

Dr Judith Arlt, ur. Büsser

1957 urodzona w Liestal (Szwajcaria)
Mieszka w Meldorf (Szlewiz-Holsztyn) przy watach morza północnego
Członkinią szwajcarskiego stowarzyszenia pisarzy „AdS – Autorinnen und Autoren der Schweiz” <http://www.a-d-s.ch/>
Kontakt: ja@juditharlt.de

Wykształcenie

2003 Nostryfikacja stopnia naukowego doktora na wydziale filologicznym Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu
1995 Obrona pracy doktorskiej p.t. "Tadeusz Konwickis Prosawerk von *Rojsty* bis *Bohiñ*" (Twórczość literacka Tadeusza Konwickiego od *Rojstów* do *Bohini*), uzyskanie stopnia doktora od wydziału filozoficznego Uniwersytetu Fryburskiego (Szwajcaria)
1987 - 1995 Studia doktoranckie na uniwersytecie Fryburskim (Szwajcaria), opiekun prof. dr Rolf Fieguth
1986 Praca magisterska „Tadeusz Konwickis Spiel mit dem Leser” (Tadeusza Konwickiego gra z czytelnikiem) pod kierunkiem prof. dr Petera Thiergena. Uzyskanie stopnia Licentiatu philosophiae na wydziale filozoficzno-historycznym Uniwersytetu Bazylejskiego.
1983 – 1985 Staż naukowy na Uniwersytecie Warszawskim, specjalizacja w zakresie współczesnej literatury polskiej, opiekun naukowy doc. Janusz Rohoziński (UW), nieoficjalnie prof. dr hab. Alina Brodzka (PAN, IBL)
1978 - 1986 Studia z zakresu slawistyki i germanistyki na Uniwersytecie Bazylejskim
1978 matura typu D (kierunek neofilologiczny) w gimnazjum im. Holbeina w Bazylei

Działalności zawodowe i wolno-zawodowe

2014 12 września: Udział w „Sztamtysz tłumaczy” w Goethe-Institut w Warszawie, przedstawienia pierwszych fragmentów przekładu powieści „Die Welt war schneller als die Worte” na język polski. Powieść „Die Welt war schneller als die Worte” ukazuje się nakładem wydawnictwa Achter Verlag
2013 Prace translatorskie dla Instytutu Adama Mickiewicza w Warszawie. Prace translatorskie dla Goethe-Institut w Warszawie oraz Krakowie. Czerwiec: spotkanie autorskie w Kwiatonowicach w ramach małopolskiego festiwalu „Święto Ogrodów”
2012 Kwiecień-maj oraz październik-listopad: pobyt w Warszawie, zbieranie materiałów do „Nie ma Danki. Studium nieobecności”
2011 Ukazuje się ostatnia pocztówka we Frazie p.t. „Pocztówka z Hallig Habel”, w jubileuszowym numerze z okazji 20-lecie pisma
2010-2011 Zbieranie materiały do „Vento – eine Codierung”

- 2009 Od stycznia do kwietnia: stypendystka domu kultury „Stadtmühle“ w Willisau, Szwajcaria. Napisanie powieści „Die Fölmlis. Eine Schuhmacherfamilie“. Blog tylko po niemiecku: **Mühle** <http://juditharltmuehle.blogspot.de/>
- 7.1. Wieczór autorski w „Stadtmühle“, Willisau
13. – 15. 3. Udział w „Willisauer Literaturtage“ (Dni Literatury w Willisau)
- 2007 – 2010 Felieton literacki dla „Frazy“ p.t. „Dziennik japoński“
- 2007 Przeprowadzka do Meldorf. Aktualne do dziś blogi: **Przy wattach** <http://przywattach.blogspot.de/> (po polsku niestety z przerwami)
Am Wattenmeer <http://amwattenmeer.blogspot.de/> (po niemiecku)
- 2006 Felieton literacki dla „Frazy“ p.t.: „Dziennik z poddasza“
Czerwiec: Udział w „8. Liechtensteiner Literaturtagen“ w Schaan
Maj: Stypendystka Niezależnego Domu Literatury Dolnej Austrii ULNÖ w Krems
- 10.5. Wieczór autorski w ULNÖ
12. – 14.5. Udział w „III Krakowskie Dni Literatury“
- 2005 – 2006 Od października do marca: stypendium twórcze w Willi Decjusza w Krakowie, przyznane przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej. Prowadzenia blogów w dwóch językach: **Kraków** (po polsku) <http://judith-krakow.blogspot.de/> oraz **Krakau** (po niemiecku) <http://judith-krakau.blogspot.de/>
- 14.3.2006 Pożegnalny wieczór autorski w Goethe-Institut w Krakowie
- 23.2.2006 Wieczór autorski w księgarni Massolit w Krakowie
- 9.12.2005 Spotkanie autorskie z uczniami klasy IV b Szkoły Podstawowej im. Juliana Przybosa nr. 12 w Rzeszowie
- 8.12.2005 Multimedialne spotkanie autorskie, zorganizowane przez „Frazę“, poprowadzone przez Jana Wolskiego, w pubie „Va Bank“ w Rzeszowie
- 25.11.2005 Spotkanie autorskie w Publicznym Gimnazjum w Kwiatonowicach, rozmowa z młodzieżą szkolną oraz mieszkańcami wsi
- 24.11.2005 Multimedialne spotkanie autorskie, poprowadzone przez Elżbietę Binswanger w Miejskiej Bibliotece Publicznej w Gorlicach
- 5.11.2005 Udział w rozmowie publicznej w Starym Teatrze w Krakowie, z aktorami po spektaklu szwajcarskiego reżysera Christophera Marthalara „Lina Böglis Reise“ (Podróż Liny Boegli) w ramach festiwalu baz@rt.ch/de
- 2005 Marzec: pobyt na wyspie Maui (Hawaje) i w New Holland (Pensylwania), zbieranie materiałów dot. Liny Boegli.
Styczeń i luty: pobyt w Tsukubie (Japonia), prowadzenia pierwszego bloga po polsku i niemiecku: **Japonia2005** <http://japonia2005.blogspot.de/> oraz **Japan 2005** <http://juditharlt.blogspot.de/>
Członkinią literackiego dziennika internetowego „Tagebau“ wirtualnego salonu literackiego „Berliner Zimmer“ (www.berlinerzimmer.de)
Prace translatorskie dla „Zieglerfilm“ (wytwórnia filmowa)
- 2004 Prace translatorskie dla „Zieglerfilm“ (wytwórnia filmowa), tłumaczenia scenariusza wd. opowiadania Güntera Grassa „Wróżby kumaka“ („Unkenrufe“) z polskiego na niemiecki.

- 2003 Prowadzenia zajęć na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie. Seminarium literaturoznawcze dla studentów polonistyki: Proza polska na przełomie wieków XX-XXI (Tulli, Tokarczuk, Goerke, Gretkowska, Bolecka).
- 2002 Prowadzenia zajęć na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie. Seminarium literaturoznawcze dla studentów polonistyki: Prozaik Tadeusz Konwicki: „Ja” jako obsesja twórcza.
- 2001 Prowadzenia zajęć na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie dla studentów polonistyki: Tłumaczenia tekstów literackich z polskiego na niemiecki. Listy i wiersze Marii Komornickiej.
- 2000 Prace translatorskie dla agencji filmowej Cinescript. Tłumaczenie scenariusza „Heaven” (Niebo) z niemieckiego na polski.
Prace redakcyjne dla antologii „neue geschichten aus der pollakey”, teksty tłumaczone zostały przez studentów polonistyki Uniwersytetu Humboldta w Berlinie.
Od grudnia członkinią zarządu „LiteraturFrauen e.V.” (do 2002)
- 1999 – 2011 Współpracowniczka redakcji literacko-artystycznego pisma „FRAZA”, Rzeszów, stały felieton literacki p.t. „Pocztówka z Berlina” (do 2005)
- 1999 Współpraca z „Kurierem Berlińskim” – Niemiecko-polskiej gazety w Niemczech (do 2002)
Członkinią Stowarzyszenia Piszących Kobiet w Berlinie „LiteraturFrauen e.V.”
- 1997 Prace translatorskie w ramach Dni Bawarskiej Kultury w Krakowie.
Współpraca z niemiecko-polskim pismem „WIR”: tłumaczenia i publikacja własnych tekstów w numerze 4 WIR-u: Marzenia, sny, przeczucia...
- 1996 – 2000 Prace translatorskie dla Willi Decjusza, Kraków
- 7.-10.11.1996 Udział w sesji „Rozmowy o literaturze polskiej II” w Willi Decjusza w Krakowie
- 5.10.1996 Występ w ramach targów książki we Frankfurcie z Manuełą Gretkowską
- 1995 - 1996 Pobyt w Birmingham (Wielka Brytania) oraz w Brukseli w ramach współpracy z wystawą objeżdżającą Europę zachodnią „Chiny – kolebką wiedzy” (China – cradle of knowlegde)
- 1994 Przeprowadzka do Berlina
Członkinią szwajcarskiego stowarzyszenia pisarzy „Gruppe Olten” – od 2003 „AdS – Autorinnen und Autoren der Schweiz”
- 1993 Przeprowadzka do Warszawy. Założenie Mediateki Szwajcarskiej w Warszawie na zlecenie Szwajcarskiego ośrodka doskonalenia nauczycieli w Lucernie (WBZ) w ramach specjalnego programu pomocniczego rządu Konfederacji Szwajcarskiej dla środkowej i wschodniej Europy.
- 1991 Praca w wolnym zawodzie, jako pisarka, tłumaczka i literaturoznawczyni
- 1986 - 1990 kierowniczką księgarni ze specjalizacją w zakresie Sławistyki i Prawosławi w Bazylei